Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | postawiłem przed synami domu Rekabitów czasze pełne wina oraz kubki i powiedziałem do nich: Pijcie wino! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam postawiłem przed synami rodu Rekabitów czasze pełne wina oraz kubki i zaprosiłem: Napijcie się wina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem postawiłem przed synami domu Rekabitów czasze pełne wina i kubki i powiedziałem do nich: Pijcie wino. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem postawiłem przed synami domu Rechabitów czaszę pełną wina i kubki, i mówiłem do nich: Pijcie wino. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawiłem przed synmi domu Rechabitów czasze pełne wina i kubki, i rzekłem do nich: Pijcie wino! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postawiłem następnie przed członkami rodziny Rekabitów naczynia napełnione winem oraz kubki i powiedziałem do nich: Pijcie wino! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Postawiłem przed członkami bractwa Rekabitów czasze pełne wina i kubki i rzekłem do nich: Pijcie wino! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przed synami domu Rechabitów postawiłem naczynia napełnione winem oraz puchary i powiedziałem do nich: Pijcie wino! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postawiłem przed Rekabitami napełnione winem dzbany i kubki i powiedziałem do nich: „Pijcie wino”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Postawiłem przed mężami wspólnoty Rekabitów dzbany pełne wina i kubki, mówiąc do nich: - Napijcie się wina! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і я поклав перед їхнє лице посудину вина і чаші і я сказав: Пийте вино. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem postawiłem przed synami domu Rekabitów czasze pełne wina, kubki, i do nich powiedziałem: Napijcie się wina! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem postawiłem przed synami domu Rechabitów kielichy pełne wina oraz puchary i powiedziałem im: ”Pijcie wino”. |